

**STECCA PER DITA****IMPORTANTE**

Prima dell'applicazione, leggere attentamente le istruzioni fornite di seguito.

**INDICAZIONI D'USO**

Composto da una copertura a compressione a tessitura aperta, lavabile e morbida e da un supporto in schiuma, questo sostegno può contenere un montante per estensione dinamica o un montante malleabile per posizione statica. Se usato per l'estensione dinamica, il supporto può essere posizionato in modo dorsale o volare. Se usato per il posizionamento statico, il supporto può essere posizionato in modo volare.

Esso è indicato per: flessione delle dita in seguito a riparazione e lesione del tendine, rigonfiamento e irrigidimento in seguito a frattura e distorsione delle dita, in seguito ad intervento chirurgico a occhiello e deformità, deformità a collo d'oca, dito a martello (con montante statico) e per protezione durante la fase infiammatoria di artrite e tendinite.

Per un'applicazione a tutte le dita, misurare dalla linea metacarpofalangea (MP) alla falange medio-distale. Scegliere la lunghezza totale più vicina. Per applicazione ad una sola articolazione, misurare dalla linea digitale prossimale all'articolazione alla linea digitale distale all'articolazione (o polpastrello per dito a martello o per applicazione a tutte le dita). Scegliere la lunghezza totale più vicina. Per l'applicazione al pollice, misurare dalla linea palmare alla punta del pollice. Scegliere la lunghezza totale più vicina.

Misura	Lunghezza	
	Pollici	Metrico
AA	1,5"	3,81 cm
A	2"	5,08 cm
B	2,5"	6,35 cm
C	3"	7,62 cm
D	3,5"	8,99 cm

**ISTRUZIONI PER L'USO**

- Prima di posizionare, scegliere la misura esatta. Scegliere un montante dinamico o statico. In caso di rigonfiamento, può non essere indicato usare un montante.

- Determinare dove posizionare il supporto in schiuma. Se il paziente fletterà spesso le dita contro la stecca per dita, è opportuno eseguire un posizionamento dorsale. Per una pressione dinamica continua in estensione, è opportuno eseguire un posizionamento volare. Se usata con un montante malleabile statico, è opportuno eseguire un posizionamento volare.
- Tirare le stringhe fino ad ottenere la compressione desiderata.
- Rimuovere dal dito. Per ottenere un fissaggio sicuro, avvolgere tre o più volte.
- Chiudere la copertura. Tagliare la parte di stringa in eccesso. Accertarsi di avere lasciato una quantità di stringa sufficiente in caso di aumento del gonfiore.

Queste istruzioni si riferiscono ai numeri di codice: 670

**PRECAUZIONI**

I presenti prodotti devono essere applicati da un professionista del settore sanitario a conoscenza dello scopo del loro utilizzo. Tale professionista è tenuto a mettere a conoscenza delle istruzioni di utilizzo e delle precauzioni gli altri professionisti e

addetti del settore coinvolti nel trattamento del paziente, nonché il paziente stesso. Nel caso si verificano gonfiore, scolorimento cutaneo o disagio insoliti, sospendere l'impiego e consultare un professionista del settore sanitario.

**ISTRUZIONI PER LA PULIZIA**

Lavabile in lavatrice.

Monouso

**VINGERSPALK****BELANGRIJK**

Lees vóór plaatsing deze instructies geheel door.

**GEBUIK**

Deze steun is vervaardigd uit een wasbare, gladde, opengeweven drukkap en een schuimplastic steun, en bevat ofwel een dynamische extensiedruksteun, ofwel een statische modelleerbare positiedruksteun. Wanneer de steun wordt gebruikt voor dynamische extensie, kan hij zowel aan de handpalm- als aan de rugzijde van de hand worden geplaatst. Wanneer hij wordt gebruikt voor een statische positionering, wordt de steun aan de handpalmzijde geplaatst.

Indicaties zijn o.a.: vingerflexie na peesherstellingen en verwondingen; zwellingen en stijfheid na vingerfracturen en verstuikingen; post-boutonnièrechirurgie en misvormingen; zwanenhalsdeformiteit; hamervingen (met statische druksteun) en voor

bescherming en comfort tijdens de inflammatoire fase van artritis of tendinitis.

Voor plaatsing op de volledige vinger meet u vanaf de metacarpofalangeale (MP) plooi tot het midden van de distale falanx. Kies de best overeenstemmende totale lengte. Voor plaatsing op slechts één gewricht meet u vanaf de vingerplooi proximale t.o.v. het gewricht tot aan de vingerplooi distaal t.o.v. het gewricht (of, bij een hamervingen of voor plaatsing op de volledige vinger, tot de vingertop). Kies de best overeenstemmende totale lengte. Voor plaatsing op de duim meet u vanaf de handpalmplooi tot de duimtop. Kies de best overeenstemmende totale lengte.

Maat	Lengte	
	Inches	Metriek
AA	1,5"	3,81 cm
A	2"	5,08 cm
B	2,5"	6,35 cm
C	3"	7,62 cm
D	3,5"	8,99 cm

**GEBUIKSAANWIJZING**

- Kies de juiste maat voordat u de spalk aanpast. Kies ofwel een dynamische, ofwel een statische druksteun. Indien alleen zwellings wordt behandeld, is een druksteun mogelijk niet gewenst. Bepaal waar de schuimmateriaalsteun moet worden geplaatst. Indien de patiënt bij flexie vaak tegen de vingerspalk zal komen, is plaatsing aan de rugzijde beter. Voor een constante dynamische druk naar extensie is plaatsing aan de handpalmzijde beter. Wanneer een modelleerbare statische druksteun wordt gebruikt, is plaatsing aan de handpalmzijde eveneens beter.
- Trek aan de draden om de gewenste compressie te verkrijgen.
- Verwijder de spalk van de vinger. Wikkel drie keer of meer voor een steviger greep.
- Sluit de kap. Knip het overloppige gedeelte weg. Zorg ervoor dat er voldoende draad overblijft voor een verhoogde zwellings.

Deze instructies zijn van toepassing op productnummers: 670

**VOORZORGSMAATREGELEN**

Deze producten dienen de eerste maal door een gezondheidszorg specialist die vertrouwd is met het doel waarvoor deze producten gebruikt worden aangebracht te worden. De gezondheidszorg specialist is verantwoordelijk voor het verschaffen van aanwijzingen en voorzorgsmaatregelen voor het dragen van deze producten aan andere gezondheidszorg medewerkers, zorgverleners die bij de patiëntenzorg betrokken zijn en de patiënt zelf. Indien ongebruikelijke zwellings, verandering van de huidskleur of ongemak optreedt, moet het gebruik onmiddellijk stopgezet worden en een gezondheidszorg specialist geraadpleegd worden.

**WASVOORSCHRIFTEN**

Wasbaar in de machine.

Voor eenmalig gebruik

**SORMIHILYSY****TÄRKEÄÄ**

Seuraavat ohjeet on luettava ennen tuoteen käyttöä.

**KÄYTTÖTARKOITUS**

Sormilasta on valmistettu pestävästä, pehmeästä kompressiipäällyskuoduksesta ja vaahtomuovivahvikkeesta. Hyöly voidaan käyttää joko liikkuvana ekstensiotukena tai jäykkänä, muotoiltavana tukena. Kun sitä käytetään dynaamiseen ojennukseen, lasta voidaan asettaa joko kämmenelle tai kämmenselän puolelle. Staattisesti sitä käytetään ainoastaan kämmenen puolella.

Hyöly on tarkoitettu käytettäväksi jännevammojen tai jänteen leikkauksen jälkeiseen sormen fleksioon, sormimurtumien ja -venähdyksen aiheuttaman turvotuksen ja kireyden, boutonnière-leikkauksen ja -deformiteetin, joutsenkauladeformiteetin (PIP ylijöntynyt, DIP koukistunut) ja vasarasormen

(staattinen tuki) hoitoon, sekä sormen suojaamiseen ja tukemiseen niveltulehduksen tai jännetulehduksen tulehdusvaiheen aikana.

Jos hyöly käytetään koko sormen pituudella, mittaa sormi tyvinivelen (MP) taitoksesta kärkinivelen puoleen väliin. Valitse mittaa lähinnä oleva koko. Yhden nivelen tukemiseen mitataan niveltä lähinnä olevasta niveltaipeesta kauimpana olevaan niveltaipeeseen (tai sormen päästä koko sormea tuettaessa tai vasarasormea hoidettaessa). Valitse mittattua pituutta lähinnä oleva koko. Peukaloo tuettaessa otetaan mitta kämmenpoimusta peukalon päähän. Valitse mittattua pituutta lähinnä oleva koko.

Koko	Pituus	
	Tuuma	Metriek
AA	1,5	3,81 cm
A	2	5,08 cm
B	2,5	6,35 cm
C	3	7,62 cm
D	3,5	8,99 cm

**KÄYTTÖOHJEET**

- Valitse oikea koko. Valitse joko liikkuva tai jäykkä tuki. Jos kyseessä on ainoastaan turvotus, tukea ei mahdollisesti tarvita. Päätä, mihin vaahtomuovivahvike asetetaan. Jos sormea koukistetaan usein sormilastaa vasten, vahvike on paras asettaa kädenselän puolelle. Jos sormeen halutaan kohdistaa tasainen voima sen ojentamiseksi, on kämmenpuoli parempi. Muotoiltavalle, jäykälle tuelle on kämmenpuoli paras.
- Säädä haluttu paine nauhoja kiristämällä.
- Poista lasta sormesta. Kiedo nauha vähintään kolme kertaa, jotta se pysyy paikallaan.
- Sulje suojus. Leikkaa ylimääräinen nauha pois. Varmista, että nauhaa jää tarpeeksi sormen turpoamisen varalle.

Nämä ohjeen koskevat tuotenumeroa 670.

**VAROITIMET**

Ammattitaitoisen ja tuotteiden käyttötarkoitukseen perehtyneen hoitohenkilön on sovittava nämä tuotteet potilaalle ensimmäisellä

käyttökerralla. Hoitohenkilön vastuulla on käyttöohjeiden ja varoitimien välittäminen muulle hoitohenkilökunnalle, muulle potilaan hoitoon osallistuvalla henkilökunnalle ja potilaalle itselleen. Jos potilaalla ilmenee epätavallista turvotusta, ihon värinmuutosta tai epämukavuutta, on käyttö keskeytettävä ja käännyttävä lääkäriin puoleen.

**HOITO-OHJEET**

Konepestävä.

Potilasohjauksen käyttöön

**TALA PARA DEDO****IMPORTANTE**

Leia integralmente antes de aplicar.

**INDICAÇÕES**

Fabricada com uma cobertura de compressão de entrançado aberto macio e lavável e um suporte em esponja, esta tala pode acomodar um apoio de extensão dinâmico ou um apoio de posição maleável dinâmico, a tala pode ser colocada na face dorsal ou palmar. Quando utilizada para um posicionamento estático, a tala é colocada na face palmar.

Este produto está indicado para: flexão dos dedos após reconstrução e lesão dos tendões, tumefacção e rigidez após fractura e distensão dos dedos, deformação em boteira ou em pescoço de cisne e após a sua cirurgia, dedo em martelo (com apoio estático) e para protecção e conforto durante a fase inflamatória da artrite ou da tendinite.

Para uma aplicação em todo o dedo, meça a

distância entre a prega metacarpofalângica (MP) e a falange distal média. Escolha o comprimento total mais aproximado. Para aplicação numa só articulação, meça a distância entre a prega digital situada de forma proximal em relação à articulação e a prega digital situada de forma distal relativamente à articulação (ou a ponta do dedo no caso do dedo em martelo ou aplicação em todo o dedo). Escolha o comprimento total mais aproximado. Para aplicação no polegar, meça a distância entre a prega palmar e a ponta do polegar. Escolha o comprimento total mais aproximado.

Tamanho	Comprimento	
	Polegadas	Centímetros
AA	1,5"	3,81 cm
A	2"	5,08 cm
B	2,5"	6,35 cm
C	3"	7,62 cm
D	3,5"	8,99 cm

**ISTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

- Escolha o tamanho adequado da tala antes de a colocar. Escolha entre um apoio dinâmico e

phalanx. Væg den nærmeste totale længde. Ved anvendelse på et enkelt led måles fra digitalfuren, der ligger proksimalt for leddet, til digitalfuren, der ligger distalt for leddet (eller fingertoppen ved køllefinger eller fuld fingeranvendelse). Væg den nærmeste totale længde. Ved anvendelse på tommelfingeren måles fra håndfuren til tommelfingerenspidsen. Væg den nærmeste totale længde.

Størrelse	Længde	
	Inch	Metrisk
AA	1,5"	3,81 cm
A	2"	5,08 cm
B	2,5"	6,35 cm
C	3"	7,62 cm
D	3,5"	8,99 cm

**BRUGSANVISNING**

- Inden anvendelsen vælges den rette størrelse. Væg enten dynamisk eller statisk stiver. Hvis hævelse er det eneste symptom, er en stiver ikke påkrævet. Bestem placering af skumstøtten. Hvis patienten ofte vil bøj

amo apoio estático. Se o único problema for a tumefacção, pode ser desejável não recorrer a nenhum apoio. Determine o local onde vai colocar o suporte em esponja. Se o paciente flectir frequentemente o dedo contra a tala, a colocação dorsal será talvez a mais adequada. Para uma pressão dinâmica estática em extensão, a colocação palmar talvez seja a mais adequada. Quando utilizada com um apoio estático maleável, talvez a melhor colocação seja a palmar.

- Puxe os cordões para obter a compressão desejada.
- Retire a tala do dedo. Envolve três ou mais vezes para obter uma fixação segura.
- Feche a cobertura. Corte o excesso de cordão, não se esquecendo de deixar cordão suficiente para o caso de aumento do edema.

Estas instruções aplicam-se aos produtos com a referência: 670

**PRECAUÇÕES**

Estes produtos devem ser aplicados inicialmente por um profissional de saúde que conheça as suas indicações. O profissional de saúde é encarregado de fornecer instruções e precauções referentes ao uso dos produtos a outros profissionais, às pessoas que participam aos cuidados ao paciente e ao próprio paciente. Se surgir tumefacção, descoloração ou dor anormal, interrompa o uso do produto e consulte um profissional de saúde.

**ISTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO**

Pode ser lavado à máquina.

Uso único

leddene imod fingerskinnen, kan dorsal bringelse foretrækkes. Ved konstant dynamisk tryk imod ekstension, kan volar bringelse foretrækkes. Når en bæjelig statisk stiver anvendes, kan volar bringelse foretrækkes.

- Trek i snorene for at opnå den ønskede kompression.
- Fjern støtten fra fingeren. Fastgør støtten ved at binde den mindst tre gange.
- Luk for dækket. Klip overskydende snor af. Sørg for, at der er nok snor i tilfælde af yderligere hævelse.

Disse anvisninger henviser til produkt nummer: 670

**FORSIGTIGHEDSREGLER**

Disse produkter skal fra starten tilpasses af en læge/sygeplejerske, som er bekendt med det formål, de skal bruges til. Lægen/ sygeplejersken er ansvarlig for at sørge for instruktioner til, hvorledes produktet skal bæres, og for forsigtighedsregler til andre læger/sygeplejersker, plejeadovere, der er involveret i patientens pleje,

og til patienten. Hvis der opstår usædvanlig hævelse, misfarvning af huden eller ubehag, bør brug af produktet stoppes, og en læge/sygeplejerske skal konsulteres.

**PLEJE**

Kan maskinvaskes.

Individuel anvendelse

**FINGERSKENA****VIKTIGT**

Läs igenom hela texten före användning.

**AVSEDD ANVÄNDNING**

Denna fingerhysa är konstruerad av ett tvättbart, mjukt kompressionsöverdrag av öppen väv och ett skumplaststöd, och passar antingen in i en dynamisk extensionsstötta eller i en statisk formbar positionsstötta. När fingerhysan används för dynamisk extension kan det placeras dorsalt eller volart. När det används för statisk positionering placeras fingerhysan volart.

Indikationerna inbegriper: fingerflexion som följer efter senreparation och -skada; svullnad och stramhet efter fingerfrakturer och -stuckningar; efter boutonnièrekirurgi och deformitet; svanhalsdeformitet; droppfinger (med statisk skena); samt för skydd och komfort under den inflammatoriska fasen av artrit eller tendinit.

För applicering över hela fingret mäter man från metacarpofalangealvecket (MP) till den mellersta distala falangen. Väg den närmaste totala längden. Vid applicering på en enda led mäter man från fingervecket proximalt mot leden till fingervecket distalt om leden (eller fingertoppen för droppfinger eller applicering över hela fingret). Väg den närmaste totala längden. Vid tumapplicering mäter man från handfatsvecket till tumtoppen. Väg den närmaste totala längden.

Storlek	Längd	
	Tum	Metersystem
AA	1,5	3,81 cm
A	2	5,08 cm
B	2,5	6,35 cm
C	3	7,62 cm
D	3,5	8,99 cm

**BRUKSANVISNING**

- Välj rätt storlek före anpassningen. Väg antingen dynamisk skena eller statisk skena. Om svullnad är den enda indikationen kan

stötten eventuellt vara obehövlig. Bestäm var skumstödet ska placeras. Om patienten kommer att böja mot fingerskenan ofta är dorsal placering i regel det bästa. För stadigt dynamiskt tryck mot extension är volar placering i regel bäst. I kombination med formbar statisk skena är volar placering i regel att föredra.

- Dra åt banden för att uppnå önskad kompression.
- Avlägsna från fingret. Linda tre gånger eller mer för stadga.
- Knäpp igen överdraget. Klipp bort överflödigt band. Kontrollera att en tillräckligt lång bit band lämnas kvar i händelse av ökad svullnad.

Dessa instruktioner avser produktnummer: 670

**FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER**

Dessa produkter måste först bli utprovade med hjälp av någon sjukvårdsanställd som är välbekant med syftet för deras användning. Hand/hon är ansvarig att förse annan sjukvårdspersonal, vårdgivare delaktiga i patientens vård, samt



Explanation of Symbols
Explicación de los símbolos
Explication des symboles

Erläuterung der Symbole
Spiegazione dei simboli
Explicação dos Símbolos

Verklaring van de symbolen
Symbolforklaring

Symbolien merkitys
Förklaringar av symboler



REF 670

FINGER SPLINT
FÉRULA PARA DEDO
ATELLE DE DOIGT
FINGERSCHIENE
STECCA PER DITA
TALA PARA DEDO
VINGERSPALK
FINGERSKINNE
SORMIHYLSY
FINGERSKENA



See Instructions for Use
Veá las instrucciones de uso
Voir les instructions d'utilisation
Gebrauchsanweisung beachten
Vedere le istruzioni per l'uso
Leia as instruções de utilização
Zie gebruiksaanwijzing
Se brugsvejledningen
Katso käyttöohjeita
Se bruksanvisning



Batch Code
Número de lote
Número de lot
Seriennummer
Numero di lotto
Número de lote
Lotnr. (Partij)
Batch-kode
Erån koodi
Batchnummer

REF Catalog No.
Código
Número de catalogue
Katalog-Nr.
Codice
Nº de catálogo
Catalogusnr.
Katalog nr.
Tuotenro
Katalognr.

Rx Only

Caution: Federal U.S.A. law restricts this device to sale or use by or on the order of a physician (or properly licensed practitioner).

Atención: En los EE.UU., las leyes federales solo autorizan la venta o uso de este dispositivo bajo receta médica (o de un profesional autorizado).
Attention : Selon la loi fédérale américaine, ce dispositif ne peut être vendu que sur prescription médicale.
Achtung: Laut Gesetz ist der Verkauf dieses Produkts in den USA nur auf ärzliche Anordnung gestattet.
Attenzione: La legge federale statunitense consente la vendita e l'uso di questo dispositivo esclusivamente da parte o su prescrizione di un medico (o di personale debitamente autorizzato).
Atenção: A lei federal (dos Estados Unidos) só permite a venda ou utilização deste dispositivo a médicos ou sob receita destes (ou de outro profissional devidamente credenciado).
Opgelet: In de Verenigde Staten mag dit product uitsluitend door of ap voorschrift van een arts (of een daartoe bevoegd paramedisch beroepsbeoefenaar) worden verkocht.
Forsigtigt: I henhold til amerikansk lov må denne anordning kun sælges til, anvendes eller ordineres af en læge (eller anden autoriseret praktiserende).
Varoituis: Yhdysvaltain lain mukaan tämän tuotteen saa myydä vain lääkkärille ja sitä saa käyttää vain lääkkäri tai lääkkärin määräyksestä.
Varning: Eligt amerikansk federal lag får denna produkt endast säljas eller användas av läkare eller på läkares inrådan (eller vårdpersonal med adekvat legitimation).

Manufacturer
DeRoyal
200 DeBusk Lane
Powell, TN 37849 U.S.A.
888.938.7828
Part #1-670G
Revision C (5/03)
©2003 DeRoyal. All Rights Reserved.

Table with columns: Pulgadas, Centímetros, Tamaño, Longitud. Rows: AA, A, B, C, D with measurements.

PRECAUCIONES
INSTRUCCIONES DE USO
LIMPIEZA
Estos productos deben ser aplicados inicialmente por un profesional de la salud cualificado para el...

ESPANOL
FÉRULA PARA DEDO
IMPORTANTE
USO INDICADO
Este soporte consta de una cubierta de malla...

Table with columns: Zoll, metrische Größe, Größe, Länge. Rows: AA, A, B, C, D with measurements.

VERWENDUNGSSWECK
WICHTIG
ENTRETIEN
Lager à la machine.
À usage unique
Diese Stütze besteht aus einer waschbaren, weichen, löse gewirkten Schaumstoffstütze...

ESPANOL

DEUTSCH

PRECAUTIONS
These instructions apply to product number: 670
1. Snap cover closed. Trim excess string. Be sure enough string is left for increased swelling.
2. Pull strings to obtain desired compression.
3. Remove from finger. Wrap three times or more for secure hold.
4. These products are to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which they are used...

PRECAUTIONS
Ce mode d'emploi s'applique au produit numéro: 670
1. Fermer la protection. Couper l'excédent de cordon en cas d'augmentation de l'enflure.
2. Tirer les cordons pour obtenir la compression en place patinaire convenit le mieux.
3. Retirer du doigt et faire trois tours ou plus pour bien maintenir.
4. Fermer la protection. Couper l'excédent de cordon en cas d'augmentation de l'enflure...

Table with columns: Inches, Metric, Size, Length. Rows: AA, A, B, C, D with measurements.

MODE D'EMPLOI
1. Commencer par choisir la taille qui convient.
2. Tirer les cordons pour obtenir la compression en place patinaire convenit le mieux.
3. Retirer du doigt et faire trois tours ou plus pour bien maintenir.
4. Fermer la protection. Couper l'excédent de cordon en cas d'augmentation de l'enflure...

INTENDED USE
Read completely before applying.
IMPORTANT
For total finger application, measure from the patient crease to thumb tip. Choose closest total length.
CONSTRUCTED OF A WASHABLE, SMOOTH, OPEN-WEAVE COMPRESSION COVER AND A FOAM SUPPORT.
Determine where foam support is to be placed. If discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.

ATTELLE DE DOIGT
IMPORTANT
Lire les renseignements suivants avant d'appliquer ce dispositif.
Ce support, fabriqué à partir d'une garniture de compression à mailles lâches lavable et de mousse, peut s'adapter à une entorse (ou à une application partielle) ou à une entorse totale (ou d'une application digitale totale). Choisir la longueur totale la plus proche. En cas d'application de la protection et le confort en phase inflammatoire d'arthrite ou de tendinite.

ENGLISH

FRANÇAIS